

行政院所屬各機關因公出國人員出國報告書

(出國類別：考察)



隨團參加第四十九屆亞太影展報告書

服務機關：行政院新聞局
出國人職稱：電影事業處處長
姓名：周蓓姬

出國地區：日本福岡

出國期間：民國九十三年九月廿一日至廿四日

報告日期：民國九十三年十月十三日

A0/ C09304771

系統識別號:C09304771

公務出國報告提要

頁數: 17 含附件: 否

報告名稱:

隨團參加第四十九屆亞太影展報告書

主辦機關:

行政院新聞局

聯絡人/電話:

/

出國人員:

周蓓姬 行政院新聞局 電影事業處 處長

出國類別: 考察

出國地區: 日本

出國期間: 民國 93 年 09 月 21 日 -民國 93 年 09 月 24 日

報告日期: 民國 93 年 10 月 13 日

分類號/目: A0/綜合(行政類) A0/綜合(行政類)

關鍵詞: 亞太影展

內容摘要: 「亞太影展」是亞太地區各城市間歷史最悠久、最重要之影展，它兼具促進亞太地區電影文化交流、觀光推廣、及影片促銷等多項功能。是以，各會員國均相當重視該影展之舉辦，影展期間除極力推廣該國影片外，更藉機表現該國文化特色，提升國家形象。本屆「亞太影展」援例由中華民國電影戲劇協會籌組我國代表團，並由本局負責甄選參展影片，本年計選出「台北二一」、「黑狗來了」及「十七歲的天空」等三部影片參展。

本文電子檔已上傳至出國報告資訊網

壹、前言

亞太影展為「亞洲太平洋電影製片聯盟」(簡稱「亞太影聯」)(Federation of Motion Picture Producers in Asia-Pacific)所主辦之年度活動之一。「亞太影聯」為一非政府組織，於一九五四年(民國四十三年)成立於日本東京，爾後逐年由各會員國申請主辦，我國為創始會員國之一，目前會員計有：台北(中華民國)、東京(日本)、漢城(韓國)、莫斯科(俄羅斯)、曼谷(泰國)、孟買(印度)、河內(越南)、香港、雅加達(印尼)、吉隆坡(馬來西亞)、馬尼拉(菲律賓)、新加坡、雪梨(澳洲)、威靈頓(紐西蘭)、科威特、塔什干(烏茲別克)、堤弗利斯(喬治亞)、德黑蘭(伊朗)等十八個城市。

另「亞太影聯」於民國八十七年九月在台北設立「常設秘書處」，並由「中華民國電影戲劇協會」承辦該秘書處業務，新聞局則每年編列預算補助該會部份經費，該秘書處工作重點包括：加強各會員國間電影資訊之蒐集與運用、籌備辦理亞太影展等相關活動，對提升我國國際地位及促進亞太地區電影文化交流甚有助益。

「亞太影展」是亞太地區各城市間歷史最悠久、最重要之影展，它兼具促進亞太地區電影文化交流、觀光推廣、及影片

促銷等多項功能。是以，各會員國均相當重視該影展之舉辦，影展期間除極力推廣該國影片外，更藉機表現該國文化特色，提升國家形象。

本屆「亞太影展」援例由中華民國電影戲劇協會籌組我國代表團，並由本局負責甄選參展影片，本年計選出「台北二一」、「黑狗來了」及「十七歲的天空」等三部影片參展。

貳、參展經過

- 一、本年亞太影展籌備初期，身兼「亞洲太平洋電影製片聯盟」常設秘書處之中華民國電影戲劇協會獲悉，本年亞太影展主辦單位「日本映聯」自行決定邀請中國大陸派觀察員及邀請大陸影片觀摩。為維護我國在「亞洲太平洋電影製片聯盟」之地位，本局爰函請外交部、行政院大陸委員會等部會就本案提供意見，並轉知中華民國電影戲劇協會依據相關部會指示之因應原則處理，儘力避免中國大陸正式入會。
- 二、另因中華民國電影戲劇協會兼任之常設秘書處任期將於今年屆滿，為確保我在「亞洲太平洋電影製片聯盟」之主導地位，有必要維護我會籍並爭取會員國繼續支持我國續掌

常設秘書處業務，本局爰補助該會派員至東京及吉隆坡等地加強部署，以瞭解日方今年擬邀請中國大陸參展之最新發展情形，以安排因應之道。

三、為加強「亞太影聯」常設秘書處之功能，發揮在該組織之影響力，本局復於本年六月邀請相關電影界人士及學者舉行「亞洲太平洋電影製片聯盟常設秘書處」功能研討會議，會中結論為繼續爭取常設秘書處設於我國，並建議中華民國電影戲劇協會健全會務組織、加強辦理活動之功能，並籌劃具規模及實效之學術研討會等。

四、有關「日本映聯」擬邀請中國大陸電影參展乙節，經中華民國電影戲劇協會多次與日方主辦單位「日本映聯」協商後，日方同意尊重我國意願，將已邀請之大陸影片安排參加其他觀摩展，並參加亞太影展競賽；另日方支持我國繼續負責亞太影聯常設秘書處業務，並同意不將常設秘書處案列入此次在福岡舉行之理事會議程。

五、為彰顯我國對亞太影展活動之重視，並積極因應日方代表仍有可能提出中國大陸入會申請事宜，本局爰指派職以電影事業主管身分代表參展，以因應影展期間之可能突發狀況，並伺機宣導我國電影事現況。

參、活動概要

九月廿一日（星期二）

本日代表團一行近四十人，包括三部影片的編劇、導演及演員，如：楊順清導演、陳映蓉導演、演員林美秀、楊祐寧等人，及中國時報、聯合報，大成報、TVBS、中天電視等媒體記者，在擔任團長之中央電影公司邱總經理順清率領下，搭乘長榮航空班機抵達日本福岡，隨即參加大阪經濟文化辦事處福岡分處黃處長諸侯主持之歡迎餐會。當日下午，舉行臺日記者會，包括日本「每日新聞」、「RKB 每日放送電視臺」等媒體均派員採訪，會中除介紹我國參展影片及代表團成員外，並由職以業務主管身分說明我國推動電影事業之相關措施，如「拍攝電影投資抵減」及「推動拍攝景點 location & production service」計畫等，並推廣「台灣電影網」網站，歡迎網友上網擷取所需臺灣電影相關資訊。另為加強文宣效果，記者會中並分發新聞局駐日本新聞處翻譯之日文版「營利事業投資電影片製作業製作國產電影片投資抵減辦法」、三部參展影片日文簡介、「臺灣電影拍攝景點及製作導覽」光碟專書及二〇〇五年案曆—「台灣現代電影筆記」等資料。由於文宣品內容豐富，極具參考價值，再加上出席人數眾多，大大提升我國參展影片聲勢，達到最佳

文宣效果。當晚，代表團成員參加亞太影展開幕典禮。

九月廿二日（星期三）

「亞洲太平洋電影製片聯盟」上午召開理事會，由本屆影展主席松岡功主持，會中鑒於常設秘書處辦理日常業務、籌開理事會、編印市場總覽刊物之成績有目共睹，爰通過馬來西亞理事 Tan Sri Ariffin 提案，由我國繼續執掌常設秘書處業務，另亦確認臺北將舉辦二〇〇六年第五十一屆亞太影展。下午，大會舉行電影論壇，主題為：亞太各國製片現況及合作製片，由日本福岡影展主席佐藤忠男主持，出席者包括日本、澳洲、我國、馬來西亞、伊朗及越南的代表各一人，說明各國電影市場現況，其中我國代表為中華民國電影戲劇協會推薦之高佳莉小姐，演講內容主要介紹新聞局製作之「臺灣電影拍攝景點及製作導覽」光碟專書。高小姐在會中表示，亞洲各國都希望能吸引其他國家前往當地拍片，臺灣政府也不例外，為鼓勵國外及國內電影業者在當地拍片，特別製作了「臺灣電影拍攝景點及製作導覽」光碟專書，該小冊不僅介括了臺灣不同地理區域之歷史、文化等背景資料，也提供了賦稅減免措施、後製作電影工業及電影相關產業業者名錄，希望吸引各國欣賞臺灣的好山好水，到臺灣開拍影片。

下午四時三十分，日本產經新聞大阪本社文化部記者戶津井

康之與職相約，採訪我國電影產業發展及政府支持電影的政策等訊息。職分別就臺灣電影現況、市場佔有率、國片在國際影壇的表現及新政府對電影產業的重要政策，如將電影發展列為本院「挑戰二〇〇八：國家發展重點計畫」內推動，及於今年通過營利事業拍攝國片投資抵減等節，詳細說明，訪談時間為九十分鐘。

此次電影論壇，比較值得關注的幾項內容，包括日本東映製片部經理坂上順認為，在日本市場必須以高素質的影片才能獲得觀眾支持，在激烈競爭的環境中，未必能與美國抗衡生產 top one 的作品，但應有信念生產 only one production 的商品，凸顯特殊文化風格，才能獲得觀眾支持。

此外，以馬來西亞及伊朗為例，在製片量及市場佔有率上都有明顯成果，而跨國合作的電影在這二個區域內也不斷進行中，尤其是對電影的投資也大幅提高到每部二〇〇萬~五〇〇萬美金的額度，從而使製作的品質有所提升，而觀眾的支持度也大幅增加。此次論壇最受人注目的是越南的代表，他是越南電影局國際交流處的處長，他說越南瞭解電影對國家文化形象的重要性，故每年支持四十至五十部電影的製作及發行，同時，更促使如法國或新加坡等國之電影企畫來越南拍攝或進行跨國合製，越南政府樂意與亞太地區所有國家共同合作，創造電影榮景，充分展現越

南政府的企圖心。

晚間為日本福岡市長晚宴，我代表團全員參加。

九月廿三日(星期四)

下午召開 Digital Cinema in the Asia-Pacific Area 研討會，惟僅開放日本國內人士參與。當晚，大會援例安排下屆主辦國馬來西亞所表演的「吉隆坡之夜」，馬國為表示對影展活動之重視，由文化部長親臨主持，向各國團員宣傳馬來西亞觀光資源及民族特色。

九月廿四日(星期五)

第四十九屆亞太影展頒獎典禮晚間七點舉行，各國代表團依序由星光大道進入會場，得獎名單揭曉，我國影片「臺北二一」獲「最佳影片」，「黑狗來了」一片女演員林美秀獲「最佳女配角」。至本屆影展所有獲獎名單如下：

- 1、最佳影片-----「台北二一」(中華民國)
- 2、最佳導演-----朴贊郁「老男孩 OLD BOY」(韓國)
- 3、最佳男主角-----崔岷楨「老男孩 OLD BOY」(韓國)
- 4、最佳女主角-----MAYA KARIN「月光下美女與吸血鬼」
(馬來西亞)
- 5、最佳男配角-----香川照之「嘲笑伊右衛門」(日本)

- 6、最佳女配角-----林美秀「黑狗來了」(中華民國)
- 7、最佳劇本-----田中陽造「透光之樹」(日本)
- 8、最佳剪輯-----「無間道 II」(香港)
- 9、最佳攝影-----「向星星祈禱」(馬來西亞)
- 10、最佳錄音-----「前奏曲」(泰國)
- 11、最佳音樂-----「前奏曲」(泰國)
- 12、最佳藝術指導--「透光的樹」(日本)
- 13、最佳短片-----「相遇」(韓國)
- 14、最佳視覺效果--「惡魔人」(日本)
- 15、最佳動畫-----「歐辛」(韓國)
- 16、評審特別獎----「夢遊女人 SLEEPWALKING WOMAN」(越南)、
「夭折 IDIED IN CHILDOOD」(俄羅斯)

參、新聞文宣工作及媒體報導

一、網路文宣：

- (一) 新聞局駐日本新聞處於九月十八日在日本第三大報「每日新聞」日文網站之「台灣新聞」專題網頁及該處網站上，周知三部參展影片內容。另於九月廿七日公告我獲獎影片名單。

- (二)「每日新聞」日文網站同時連結「台灣電影網」等相關網站。
- (三)駐日本新聞處網站除介紹「台灣電影網」網站外，並上掛日譯版之「營利事業投資電影片製作業製作國產電影片投資抵減辦法」。另於十月二日公告我獲獎影片名單。
- (四)駐日本新聞處「臺灣資料中心」於九月廿五日將我國影片獲獎訊息以電子郵件傳送當地八百餘名政經、新聞界人士參考。

二、平面及視聽媒體文宣

- (一)新聞局駐日本新聞處九月廿三日發行之「臺灣週報」對參展影片加以報導，並轉載日譯版之「營利事業投資電影片製作業製作國產電影片投資抵減辦法」。
- (二)九月廿二日「每日新聞」之「福岡都市圈」以圖文報導我國參賽影片。
- (三)九月廿二日「RKB 每日放送電視臺」於晨間新聞中報導我國之廿一日召開之記者會實況。
- (四)九月廿九日「每日新聞」晚報以圖文報導我國獲獎影片。

三、召開記者會或安排採訪

(一) 九月廿一日於我國參展代表團抵達後舉行臺日記者會。

(二) 九月廿二日本人接受電視節目製作人甲斐怜杏及「產經新聞」大版本社文化部記者戶津井康之專訪，說明我國電影產業現況。

肆、我國參加本屆亞太影展重要成果

一、「亞洲太平洋電影製片聯盟」理事會通過馬來西亞理事 Tan Sri Ariffin 書面提案，中華民國電影戲劇協會繼續執掌常設秘書處業務（延長任期五年）。

二、本次亞太影展由於中華民國電影戲劇協會多方折衝協調，再加上本局提供必要之行政及經費支援，成功地阻止中國大陸入會及影片參展。

三、本局為我國影片舉行之國際記者會極為成功，大為提升我國影片聲勢。

四、本局製作之「台灣電影拍攝景點及製作導覽」光碟專書、二〇〇五年案曆等文宣公關品，在臺日記者會、理事會

及亞太電影論壇等不同場合充分運用，達成國際宣傳之最佳效果。

五、我國正式宣布主辦二〇〇六年第五十一屆亞太影展，並於明（二〇〇五）年九月在第五十屆主辦國馬來西亞吉隆坡舉行「台灣之夜」。

伍、心得與建議

一、中華民國電影戲劇協會為「亞洲太平洋電影製片聯盟」（亞太影聯）之創始會員國，自民國八十八年九月兼任該影聯常設秘書處業務以來，藉執掌常設秘書處業務之便，除維護我國在該影聯之會籍與權益，設法阻止中國對我進行打壓，鞏固我外交地位，對提升我國國際地位及促進亞太地區電影文化交流甚具助益。鑒於常設秘書處之重要性，未來中華民國電影戲劇協會應進一步加強秘書處之功能，為會員國提供更好之服務，始能鞏固我常設秘書處之地位。

二、依亞太影展主辦單位規定，亞太影展之主辦地主國前一年均援例舉辦暖身酒會。我國自民國五十四年以來，曾

先後舉辦過七次亞太影展，最近一次為民國八十七年之第四十三屆，是屆影展我國副總統、行政院長及新聞局長均曾親臨主持、接見或致詞，盛況空前，贏得各會員國一致讚揚。由於我國將於九十五年舉辦第五十二屆亞太影展，明年將援例先在馬來西亞舉行之第五十一屆亞太影展中辦理「台灣之夜」，以為我國將主辦之第五十二屆亞太影展進行宣傳作業。鑒於明年主辦國馬來西亞在今年亞太影展中所舉辦之「吉隆坡之夜」，強力行銷馬來西亞觀光，不僅提供精美文宣品，如：馬來西亞電影工業名冊、手提袋、紀念品等，且晚會由該國文化部長親赴日本主持，顯示該國對亞太影展活動之重視程度。影展活動不僅有助於國際電影文化之交流，藉由活動之舉辦，亦有助於之提升國家形象及推廣該國觀光事業。是以，明年辦理亞太影展「臺灣之夜」一事，將請中華民國電影戲劇協會儘早進行規劃，並建議比照馬來西亞辦理模式，由局長代表我國官方出席「臺灣之夜」，於會中介紹我國現況，並邀請各國貴賓參加二〇〇六年在臺北舉行之第五十一屆亞太影展。

三、亞太影聯於二〇〇三年舉行之理事會中決議，舉辦「亞

太國際電影市場研討會」，該研討會原訂於本年二月間在伊朗德黑蘭舉行，後因伊朗震災未能如期召開，各會員國均希望由常設秘書處在台北舉行，爰由中華民國電影戲劇協會同意以常設秘書處身分於本年十二月間在臺北召開該研討會。由於該會所屬「亞洲太平洋電影製片人聯盟」為少數中國尚未加入之國際性非政府組織，為維護我國之權益，並彰顯我國在該組織中之重要性，實宜藉由本次研討會之舉辦，及參訪我政經建設，來加強各會員國對我國之瞭解與支持，以厚植友我力量。本項研討會之經費總計約柒佰肆拾萬元，本局已同意補助經費新臺幣貳佰萬元在案，至籌備事已由本局與該會積極溝通協商，並建議該會於臺北金馬影展期間舉辦，藉此年度電影盛會，擴大國際文宣效果。

四、第五十一屆亞太影展將於二〇〇六年在臺北舉辦，為使活動規劃完善，將協調中華民國電影戲劇協會儘早規劃活動日期、地點及主軸，以進行籌備相關事宜。

五、「亞太影展」與「亞洲太平洋電影製片聯盟」每年活動場地在亞洲各大城市輪流舉辦，各國對該活動之重視度，端視當年主辦單位辦理的層級與影響力如何。今年在福

岡市辦理的第四十九屆亞太影展，論規模與節目，尚難與民國八十七年在臺北舉辦之第四十三屆亞太影展相比。由於我國對亞太影展盡心支持，相關承辦同仁如該會理事長葉潛昭出錢出力，秘書長洪述棠努力奔走，鞏固情誼，據職觀察，我國在「亞太影聯」應具相當領導地位。而亞太影聯是少數中國尚未入會之國際性非政府組織，由於該會所具外交聯誼、鞏固交流與情感之功能，已超過電影競技性質，往後，除本局仍將盡力給予支持及協助之外，仍宜繼續敦請外交部、文建會、觀光局等機關的支持，以維繫我國權益於不墜。



我國亞太影展代表團參加新聞局駐日本新聞處安排之臺日記者會



我國代表團團長邱順清參加「亞洲太平洋電影製片聯盟」理事會



我國亞太影展代表團參加開幕典禮



我國亞太影展代表團參加日本福岡市長晚宴



我國亞太影展代表團參加頒獎典禮



我國參展影片「臺北二一」獲最佳影片，女演員林美秀獲「最佳女配角」